

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	2256	Demandes d'autorisation d'appels produites
Applications for leave submitted to Court since last issue	2257 - 2266	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for d'autorisation leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	2267 - 2272	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	2273 - 2274	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel produits depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention produits depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement produits depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	2275 - 2278	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	-	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	-	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	2279	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	2280 - 2291	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Pourvois inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Schedule re Motions before the Court	2292	Calendrier des requêtes à la Cour

Requirements for filing a case
**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

2293

Préalables en matière de production
**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL PRODUITES**

Canadian General Insurance Co.

Garth MacDonald
Hendin, Hendin, Casey & Lyon

v. (23182)

**132284 Canada Ltd., carrying on business under
the firm name and style of Hanmax Investments
et al. (Ont.)**

Mark O. Charron
Burke Robertson

FILING DATE 29.9.1992

**Le Syndicat de l'enseignement de Champlain et
al.**

Georges Marceau
Melançon, Marceau, Grenier & Sciortino

c. (23188)

**La Commission scolaire régionale de Chambly et
al. (Qué.)**

Pierre Bégin
Pothier, Bégin

DATE DE PRODUCTION 1.10.1992

Kansa General Insurance Co.

John S. McNeil
Fellowes, McNeil

v. (23187)

Tyrone Jones and Wilhemina Jones (Ont.)

Ian N. Roher
Teplitsky, Colson

FILING DATE 1.10.92

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**REQUÊTES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

OCTOBER 5, 1992 / LE 5 OCTOBRE 1992

**CORAM: THE CHIEF JUSTICE AND McLACHLIN AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF ET LES JUGES McLACHLIN ET IACOBUCCI**

William Potts

v. (23161)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Indians - Constitutional law - Criminal law - Offences - Applicant, a treaty Indian, charged with possession of and trafficking in wildlife contrary to the provisions of the *Wildlife Act*, R.S.A. 1980, c. W-9.1 - Does the Applicant have the right to hunt for wildlife for commercial purposes under provision of his treaty? - Does the *Wildlife Act* apply to the Applicant? - Was the Applicant liable as a party to the offences alleged, by virtue of s. 21 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46?

PROCEDURAL HISTORY

November 15, 1991
Provincial Court of Alberta
(Ayotte P.C.J.)

Acquittal of offences under the *Wildlife Act*

June 30, 1992
Court of Queen's Bench
(Bielby J.)

Summary conviction appeal allowed: convictions entered

July 21, 1992
Court of Appeal of Alberta
(Coté J.A.)

Application for leave to appeal denied

September 15, 1992
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Gilbert Potts

v. (23162)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Indians - Constitutional law - Criminal law - Offences - Applicant, a treaty Indian, charged with possession of and trafficking in wildlife contrary to the provisions of the *Wildlife Act*, R.S.A. 1980, c. W-9.1 - Does the Applicant have the right to hunt for wildlife for commercial purposes under provision of his treaty? - Does the *Wildlife Act* apply to the Applicant? - Was the Applicant liable as a party to the offences alleged, by virtue of s. 21 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46?

PROCEDURAL HISTORY

November 15, 1991
Provincial Court of Alberta
(Ayotte P.C.J.)

Acquittal of offences under the *Wildlife Act*

June 30, 1992
Court of Queen's Bench
(Bielby J.)

Summary conviction appeal allowed: convictions entered

July 21, 1992
Court of Appeal of Alberta
(Coté J.A.)

Application for leave to appeal denied

September 15, 1992
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Noel Francis McIntyre

v. (23046)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Sask.)

NATURE OF THE CASE

Indians - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Constitutional law - Criminal law - Land titles - Aboriginal rights - Applicant convicted of unlawful possession of wildlife, contrary to s. 31 of the *Wildlife Act*, R.S.S., c. W-13.1 - Whether the true interpretation of the "merger and consolidation" theory enunciated in *R. v. Horseman*, [1990] 1 S.C.R. 901, is that s. 12 of the *Natural Resource Transfer Agreement* is the sole and exclusive "existing" source of the entitlement of Indians *qua* Indians to hunt, trap and fish for food in Saskatchewan - Whether provincial action that has the effect of limiting the Indians' right to hunt for food as set out in s. 12 is not controlled by the fiduciary duty owed by the Crown to aboriginal peoples as set out in *R. v. Sparrow*, [1990] 1 S.C.R. 1075.

PROCEDURAL HISTORY

November 20, 1990
Provincial Court of Saskatchewan
(Fafard P.C.J.)

Acquittal: Possession of wildlife, contrary to s. 31 of
the *Wildlife Act*, R.S.S., c. W-13.1

December 2, 1991
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Wright J.)

Respondent's appeal allowed;
Applicant convicted

April 7, 1992
Court of Appeal of Saskatchewan
(Cameron, Wakeling and Gerwing, JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

June 10, 1992
Supreme Court of Canada
(The Registrar)

Application for an extension of time granted;
Extension to September 1, 1992

August 21, 1992
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Marcel George Harper

v. (23160)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Man.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Right to counsel - Evidence - Admissibility of evidence - Duty of police to inform accused of available of duty counsel -Incriminating spontaneous statement made by Applicant - Whether Court of Appeal erred in ruling that the Applicant's right to be advised of his right to counsel was not infringed pursuant to s. 10(b) of the *Charter* in that the Applicant was not advised of his right to duty counsel - Whether the statement of the Applicant should not have been admitted into evidence on the basis that there was an infringement of the Applicant's s. 10(b) rights of the *Charter* and that the admission of the evidence would bring the administration of justice into disrepute pursuant to s. 24 of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

January 9, 1992
Court of Queen's Bench
(Darichuk J.)

Conviction: Assault causing bodily harm

May 11, 1992
Court of Appeal
(O'Sullivan, Huband and Lyon JJ.A.)

Appeal from conviction dismissed

September 10, 1992
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, SOPINKA AND CORY JJ. /
LES JUGES LA FOREST, SOPINKA ET CORY**

Ramon Vere Winsor

v. (23129)

Rita Tryphina Marie Lane Winsor (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Family law - Divorce - Maintenance - Separation agreement, later incorporated into divorce decree, providing for revision of support payments if there is a material change in circumstances - Is the cumulative effect of inflation over several years a material change in circumstances? - Applicability of *Pelech v. Pelech*, [1987] 1 S.C.R. 801.

PROCEDURAL HISTORY

January 13, 1992
Ontario Court (General Division)
(Haines J.)

Respondent's application for variation of support dismissed

May 11, 1992
Court of Appeal for Ontario
(Houlden, McKinley and Doherty JJ.A.)

Appeal allowed: support varied

September 3, 1992
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

October 5, 1992
Supreme Court of Canada
(Iacobucci J.)

Application for a stay of execution dismissed

Paul Sadlon

v. (22992)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Offences - Right to counsel - Applicant convicted of failing to provide a breath sample, contrary to s. 254(2) of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in law in failing to hold that pursuant to the amended provisions of s. 254(2) of the *Criminal Code*, there was no longer a limitation on the right to counsel pursuant to s. 10(b) of the *Charter* which was justified pursuant to s. 1 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that the proportionality requirement in the application of any limitation on the right to counsel pursuant to s. 1 of the *Charter* could not vary according to circumstances where contact with counsel could be accommodated without adverse effect on the legislative objective of s. 254(2) of the *Criminal Code*.

PROCEDURAL HISTORY

March 5, 1990
Provincial Court of Ontario
(Kerr P.C.J.)

Conviction: failing to provide a breath sample,
contrary to s. 254(2) of the *Criminal Code*

January 13, 1992
District Court of Ontario
(Clarke J.)

Summary Conviction Appeal dismissed

May 1, 1992
Court of Appeal for Ontario
(Catzman and Osborne, J.J.A. and
Weiler J. [*ad hoc*])

Appeal dismissed

July 31, 1992
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

August 5, 1992
Supreme Court of Canada
(L'Heureux-Dubé J.)

Application for an extension of time granted;
Extension to July 31, 1992

Scott Jones

v. (23157)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Sentencing - During course of an assessment of mental state, prior to preliminary inquiry, investigation undertaken about his potential to re-offend - Applicant aware of his right to counsel and that information could be used against him in Court - Following plea of guilty, inquiry undertaken and Applicant found to be dangerous offender - Was his right to silence infringed when he was not told by mental health professionals that the examinations might lead to dangerous offender proceedings - Were Applicant's s. 10(b) rights infringed when he was not advised of his right to counsel with respect to these examinations insofar as they related to his ongoing custody.

PROCEDURAL HISTORY

April 29, 1988 Supreme Court of British Columbia (Spencer J.)	Applicant found to be dangerous offender
July 29, 1992 Court of Appeal for British Columbia (Toy, Legg and Hinds JJ.A.)	Appeal dismissed
August 19, 1992 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Her Majesty The Queen

v. (23154)

David Allan Guttman (Crim.)(Man.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Respondent, practising lawyer, telling his client who had been charged with offences under *The Highway Traffic Act* to remain outside courtroom - Crown witnesses not able to identify motorcycle driver as being in the courtroom - Did the Court of Appeal err in law in holding that the Respondent's conduct in instructing his client to remain outside the courtroom while the trial proceeded did not, on the facts of this case, constitute obstruction of justice?

PROCEDURAL HISTORY

February 21, 1992
Provincial Court of Manitoba
(Criminal Division)
(Allen J.)

Conviction: Attempting to obstruct the course of justice

May 13, 1992
(Court of Appeal of Manitoba
(O'Sullivan, Huband and Twaddle JJ.A.)

Appeal allowed, conviction set aside and acquittal directed

September 8, 1992
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND GONTHIER JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET GONTHIER**

Jean-Guy Savard

c. (23120)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Procédure - Procédure préalable au procès - Tribunaux - Compétence - Législation - Interprétation - La libération d'un inculpé dans un dossier d'origine, alors que ce dernier, tout en ayant requis un transfert de son dossier en vertu de l'art. 479 du *Code criminel*, n'a pas plaidé coupable dans le district de renvoi, entraîne-t-elle une perte de juridiction sur la personne et sur l'infraction si l'inculpé est poursuivi en vertu d'une nouvelle dénonciation dans le district d'origine? - Cette nouvelle dénonciation requiert-elle le consentement écrit du Procureur général? - Art. 485 et 485.1 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 19 septembre 1988
Cour supérieure du Québec
(Zigman j.c.s.)

Requête pour faire casser l'acte d'accusation et faire déclarer le tribunal sans juridiction rejetée

Le 27 septembre 1988
Cour supérieure du Québec
(Zigman j.c.s.)

Verdict: Demandeur reconnu coupable de s'être livré à des voies de fait en utilisant une arme

Le 16 mars 1992
Cour d'appel du Québec
(McCarthy, Chouinard et Proulx jj.c.a.)

Pourvoi rejeté

Le 31 juillet 1992
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête pour
proroger les délais déposées

Donald Roy Neaves

v. (23121)

Her Majesty the Queen (Crim.)(N.S.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Inculpatory statements given to police - Did trial judge err in holding that statements were made freely and voluntarily - Was there a sufficient record of the interviews to enable finding that statements were voluntary.

PROCEDURAL HISTORY

November 14, 1991
Supreme Court of Nova Scotia
(Roscoe J.)

Conviction: second degree murder

June 16, 1992
Supreme Court of Nova Scotia, Appeal Division
(Jones, Chipman and Freeman JJ.A.)

Appeal dismissed

August 19, 1992
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

James Harbottle

v. (23037)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Pathologist taking photographs as part of his record of the injuries suffered by murder victim - Crown tendering certain photographs in evidence - Admissibility of photographs.

PROCEDURAL HISTORY

October 20, 1989 Supreme Court of Ontario (Van Camp J.)	Conviction: first degree murder
May 5, 1992 Court of Appeal for Ontario (Tarnapolsky, Galligan J.J.A. and Doherty J.A. [dissenting])	Appeal dismissed
June 4, 1992 Supreme Court of Canada	Notice of appeal filed
September 3, 1992 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Raymond Marvin Joubert

v. (22885)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Trial - Narcotics - Was employment of Applicant's former lawyer as informer an abuse of process? - Did Court of Appeal use a prohibited line of reasoning to conclude Applicant had conspired to import cocaine - Did Court of Appeal err in considering commission evidence by overturning trial judge's findings as to sufficiency of evidence? - Did Court of Appeal err in not allowing Applicant to introduce testimony via satellite transmission?

PROCEDURAL HISTORY

April 20, 1990
Provincial Court of British Columbia
(Filmer P.C.J.)

Conviction: conspiracy to import cocaine

January 3, 1992
Court of Appeal for British Columbia
(Wallace, Legg and Taylor JJ.A.)

Appeal dismissed

May 7, 1992
Court of Appeal for British Columbia
(Wallace, Legg and Taylor JJ.A.)

Application for reconsideration dismissed

June 29, 1992
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

OCTOBER 8, 1992 / LE 8 OCTOBRE 1992

22832 JOHN CHRISTOPHER DOYLE v. FREDERICK H. SPARLING (Que.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed, with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée, avec dépens.

NATURE OF THE CASE:

Constitutional law - Commercial law - Procedural law - Company law - *Code of Civil Procedure* - Actions - Compensation - Federal legislation - Right to a fair hearing - Actions against companies or directors - Action for oppressive conduct - Order for compensation - Territorial effect - Judges - Disqualification - Bias, reasonable apprehension of bias - Whether the Court of Appeal erred in failing to rule that in action of derivative claims, the provisions of section 232, now section 239 of the *Canada Business Corporations Act*, R.S.C., 1985, C-44, as amended, of the *Canada Business Corporation Act*, S.C. 1974-75-76, c. 33, were mandatory and had to be followed to the exclusion of invoking section 234, now section 241 *Canada Business Corporations Act*, R.S.C., 1985, C-44, as amended, of the *Canada Business Corporation Act*, S.C. 1974-75-76, c. 33 and amendments - Whether section 234 of the *Canada Business Corporations Act* is unconstitutional and *ultra vires* the Parliament of Canada - Trial judge's attitude toward the Applicant - Extra-territorial application of the *Canada Business Corporation Act*.

**23014 CORPORATION DE NOTRE-DAME DE BON-SECOURS c. COMMUNAUTÉ URBAINE DE QUÉBEC
ET VILLE DE QUÉBEC, BUREAU DE RÉVISION DE L'ÉVALUATION FONCIÈRE DU QUÉBEC
ET LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Cory

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

The application for leave to appeal is granted.

NATURE DE LA CAUSE

Droit fiscal - Droit commercial - Municipalités - Interprétation - Fiscalité municipale - En plus d'offrir des logements à des personnes âgées à revenus modiques à plus de 400 personnes, la demanderesse détient un permis qui lui permet d'exploiter un centre d'accueil privé pouvant accueillir 20 bénéficiaires - 89% de la superficie totale de l'établissement sert à la conciergerie et 11% répond à la définition de centre d'accueil. La demanderesse peut-elle bénéficier d'une exemption de taxe pour l'ensemble de la valeur imposable de l'immeuble ou pour 11%? - Application de la *Loi sur les services de santé et les services sociaux*, L.R.Q., ch. S-5, et du par. 204(14) de la *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., ch. F-2.1.

22975 PAMELA KHAN - v. - ST. THOMAS PSYCHIATRIC HOSPITAL AND DR. WILLIAM J. KOMER
(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Civil rights - Statutes - Interpretation - *Canadian Charter of Rights and Freedoms - Mental Health Act*, R.S.O. 1990, c. M.7 [formerly R.S.O. 1980, c. 262] - Applicant inmate of federal prison - Applicant committed to psychiatric facility and declared incompetent to consent to treatment - Orders confirmed on appeal - Appropriate test to be applied on reviews of such orders - Were Applicant's rights respected?

23066 RONALD F. LAUZON - v. - THE WARDEN, COLLINS BAY INSTITUTION AND HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Procedural law - Detention - Parole - *Habeas Corpus - Res judicata* - Applicant's period of ineligibility for parole increased after the proclamation of the *Charter* while his sentence was imposed before that proclamation - Is the Applicant's continued detention a violation of ss. 7 and 11(i) of the charter - Interpretation and application of sentencing provisions of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that the doctrine of *res judicata* prevented the Applicant from seeking a remedy through *habeas corpus* and s. 24(1) of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that the relief sought by the Applicant involved a retrospective application of the *Charter*.

23021 PAMELA KHAN - v. - HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Jacobucci JJ.

The application for extension of time is granted. The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation de prorogation de délai est accordée. La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Sentencing - Applicant convicted of aggravated assault - Whether Applicant's rights under ss. 7, 10 (b) and (c), 12 and 15(1) of the *Charter* have been infringed - Whether sentence of eight years imprisonment, which was reduced from ten years by Court of Appeal, is excessive.

23068 LOUIS ARTHUR H. RUDOLPH - v. - THE MINISTER OF EMPLOYMENT AND IMMIGRATION
(F.C.A.) (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Jacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Immigration - Statutes - Interpretation - International law - The Applicant was refused entry to Canada as a visitor on the ground that he was a member of the inadmissible class of persons described in s. 19(1)(j) of the *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. I-2 - Whether he is a person who there are reasonable grounds to believe has committed an act or omission outside Canada that constituted a war crime or a crime against humanity within the meaning of s. 7(3.76) of the *Criminal Code* and that, if it had been committed in Canada, would have constituted an offence against the laws of Canada in force at the time of the act or omission.

23078 SOLID RESOURCES LTD. - v. - CAMIEL DOOLAEGE (Alta.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Jacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Procedural law - Contracts - Novation - Evidence - Motion for summary judgment - Whether a novation must be entirely in writing - Whether evidence can be called to contradict the novation if partially in writing.

23112 C. WILLIAM ASH, C. RUSS BAILEY, MARGARET D. BAILEY, MARY LYNN BEAVEN, RAY BEDNARZ, RONALD D. BESSE, JAMES E. BIGGAR, SUSAN BIGGAR, FRED BODNAR, RAYMOND BOZEK, VIOLET BOZEK, W. TERRENCE BREITHAUPT, RICHARD BURRI, ROBERT CARROLL, SANDRA CERONI, LOUIS CERONI, PETER CLARKE, THOMAS N. DAVIDSON, WERNER DINGFELD, GARY ELLIOTT, JOHN GIBSON, BRADLEY HART, RUTH HART-STEPHENS, MICHAEL HEAD, SANDRA HEAD, HAROLD HIGGINBOTTOM, DIANA HOGARTH, MURRAY HOGARTH, WARREN HURST, R. LAIRD JENNINGS, EDWARD KSIAZEK, JACQUELINE LEVIN, LAWRENCE LEVIN, ANTHONY MARKOWSKI, BARBARA ANN MARTIN, GIAN-CARLO A. MASON, SEAN McDONOUGH, DAVID McKEE, THOMAS S. MEDLAND, SHERIDAN MONTFORT, JAY B. MOYER, MURRAY NICHOLSON, MURRAY O'NEIL, WILLIAM H. OVERELL, GEORGE PAKOZDI, PETER J. PALMER, STEPHEN F. PALMER, JANE PERRIN, WILLIAM E. PERRIN, MAX H. PICKFIELD, HAROLD PRINGLE, CLAUDIUS RAMPRASHAD, E.R. REYNOLDS, ROBERT L. ROBINSON, ERNEST ROMAIN, HENRI ROTSAERT, SIMONE ROTSEART, PAUL SAUNDERS, RUTH M. SIMPSON, FLORENCE SMITH, IAN TAYLOR, SHARON THIBODEAU, BRIAN TOIMMIS, DIANA WALKER, KEITH WALKER, JOHN BRIAN WEBSTER, FRED A WEBSTER, GARNET WEBSTER, NEIL WEBSTER, HARRISON WIMBUSH, GRAHAM WRIGHT, WILLIAM YOUNG v. THE CORPORATION OF LLOYD'S and BANK OF NOVA SCOTIA, CANADA TRUST, CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE, CITIBANK CANADA, HONGKONG BANK OF CANADA, ROYAL BANK OF CANADA, THE TORONTO-DOMINION BANK and CT CREDIT CORPORATION (Ont.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Actions - Jurisdiction - Courts - Conflict of laws - *Forum conveniens* - Interlocutory order - Letters of credit - Action commenced in Ontario - Motions to stay action the grounds that the courts of England have exclusive jurisdiction and alternatively that England is the *Forum conveniens* - Whether Court of Appeal erred in restricting the application of the principles and policy set forth in *Bank of Nova Scotia v. Angelica-Whitewear*, [1987] 1 S.C.R. 59, to situations involving letters of credit where the customer, the bank and the beneficiary are all residents of the same jurisdiction.

23027 SAMAJESTÉ LA REINE c. RÉAL CHARBONNEAU (Crim.) (Qué.)

CORAM:Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Cory

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Défense - Droit à une défense pleine et entière - Privilège avocat-client - Divulgence par la Couronne - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en décidant que la Couronne devait divulguer la teneur des déclarations d'un témoin concernant la commission d'autres crimes que celui reproché alors que ce témoin admettait sans réticences la commission de ces crimes, et alors que la divulgation de ces renseignements risquait de compromettre les enquêtes policières en cours? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en décidant que le privilège avocat-client ne s'appliquait pas lorsqu'il y avait entente entre un témoin et les policiers, ou la Couronne et lorsque rien ne permettait de supposer que la levée du privilège était nécessaire pour assurer une défense pleine et entière à l'intimé

23009 2419-6388 QUÉBEC INC., 2531-7132 QUÉBEC INC. c. LA MUNICIPALITÉ DE SAINT-MICHEL ARCHANGE, LA CORPORATION MUNICIPALE RÉGIONALE DE COMTÉ DES JARDINS-DE-NAPIERVILLE, MICHELINE LEMAY ET YVES CIRCE (Qué.)

CORAM:Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Cory

La demande d'autorisation d'appel est rejetée, avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed, with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit municipal - Droit constitutionnel - Législation - Compétence - Partage des pouvoirs - Municipalités - Interprétation - Droit de l'environnement - Zonage - Réglementation - Changement d'usage - Droits acquis - Refus des corporations municipales d'émettre un certificat attestant que l'exploitation d'un dépôt de matériaux secs ne contrevient à aucun règlement municipal local et régional - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en droit en donnant préséance à la Réglementation municipale sur la Réglementation provinciale en matière de gestion de déchets? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en droit en soumettant à l'intégration dans un règlement de zonage, la restauration des sablières telle qu'autorisée par la Réglementation provinciale?

**23010 GAÉTAN POIRIER ET NICOLAS VERELLI c. VILLE DE MERCIER ET M.R.C. ROUSSILLON ET
LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC (Qué.)**

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Cory

La demande d'autorisation d'appel est rejetée, avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed, with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit municipal - Droit constitutionnel - Législation - Compétence - Partage des pouvoirs - Municipalités - Interprétation - Environnement - Changement d'usage - Droits acquis - Les demandeurs qui exploitent une sablière veulent exploiter un dépôt de matériaux secs - Ce changement d'usage contrevient au règlement de la municipalité sur la gestion des déchets - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en droit en donnant préséance à la réglementation municipale sur la réglementation provinciale en matière de gestion des déchets? - Application des articles 54 et suivants de la *Loi sur la qualité de l'environnement*, L.R.Q., ch. Q-2.

MOTIONS

REQUÊTES

1.10.1992

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and
file the applicant's reply**

The Superintendent of Brokers

v. (23107)

Murray Peyim et al (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 30, 1992

**Requête en prorogation du délai de signification
et de production de la réplique du requérant**

With the consent of the parties.

2.10.1992

Before / Devant: LE REGISTRAIRE ADJOINT

**Requête en prorogation du délai de production
d'un mémoire**

Réjean Lessard et al.

c. (23098)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED Délai prorogé au 22 octobre 1992.**Motion to extend the time in which to file a
factum**

Avec le consentement des parties.

5.10.1992

Before / Devant: IACOBUCCI J.

Motion for a stay of execution

Ramon Vere Winsor

v. (23129)

Rita Tryphina Marie Lane Winsor (Ont.)

Requête en vue de surseoir à l'exécution

Ernest L. Gittens, for the motion.

Vicki J. Edgar, contra.

DISMISSED WITH COSTS / REJETÉE AVEC DÉPENS

5.10.1992

Before / Devant: LE JUGE IACOBUCCI

**Requête en prorogation du délai de production
d'un mémoire**

André Roland Comeau

c. (22780)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED Délai prorogé au 2 octobre 1992.

**Motion to extend the time in which to file a
factum**

Avec le consentement des parties.

7.10.1992

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and
file an applicant's reply**

Raymond Morrin Joubert

v. (22885)

Her Majesty The Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 16, 1992

**Requête en prorogation du délai de signification
et de production de la réplique du requérant**

With the consent of the parties.

7.10.1992

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion for acceptance of factum on appeal over 40
pages**

Reference re: The Public Schools Act / Renvoi sur
la Loi sur les écoles publiques (Man.)(21836)

**Requête en acceptation d'un mémoire d'appel de
plus de 40 pages**

Henry S. Brown, Q.C., for the motion / pour la
requête.

Patricia Wilson, contra.

THE FOLLOWING IS ORDERED:

The respondent is allowed to file its 52 pages factum provided that all references to Appendix 1 "Chronology and Overview of the Record: French Instruction in Manitoba" be removed. Respondent's Appendix 1 is disallowed. Factum to be served and filed no later than October 16, 1992.

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

5.10.92

CORAM: The Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier and Iacobucci JJ.

Frederick Francis Benson

Craig M. Garson, for the appellant.

v. (22811)

Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.)

Robert C. Hagell and Robert Lutes, for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Trial - Evidence - Admissibility of Evidence - Probative value of evidence - Whether the trial judge erred in law in admitting evidence of physical abuse against other members of the family of the victim.

Nature de la cause:

Droit criminel - Procès - Preuve - Admissibilité de la preuve - Valeur probante de la preuve - Le juge du procès a-t-il erré en droit en recevant la preuve de mauvais traitements physiques subis par d'autres membres de la famille de la victime?

6.10.1992

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

Vincent Hall

Steven H. Heringa and Robert D. Kirkham, for the appellant.

v. (22399)

Jean Hébert, also known as Joseph Jean Claude Hébert (B.C.)

James S. Carfra, Q.C. and Dean P.J. Lawton, for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Torts - Negligence - Defence - Damages - Motor vehicles - Duty of care - Is there a duty of care upon a person who has custody and control over a motor vehicle not to turn such custody or control over to a

Nature de la cause:

Responsabilité délictuelle - Négligence - Moyen de défense - Dommages-intérêts - Véhicules à moteur - Obligation de diligence - Une personne qui a la garde et le contrôle d'un véhicule à moteur a-t-elle

person who he knows or ought to know is impaired, and if so, can a person who has custody and control of a motor vehicle escape such a duty by reason of his own intoxication? - Is the defence *ex turpi causa non oritur actio* applicable to a claim in tort? - Should the defence be expanded to instances where there is no joint criminal enterprise? - Does the maxim survive s. 1 of the *Negligence Act*, R.S.B.C. 1979, c. 298?

une obligation de diligence de ne pas confier la garde ou le contrôle de ce véhicule à une personne qu'il sait ou aurait dû savoir qu'elle avait les facultés affaiblies; dans l'affirmative, la personne qui a la garde et le contrôle d'un véhicule peut-elle s'exonérer en invoquant sa propre intoxication? - Le moyen de défense *ex turpi causa non oritur actio* est-il applicable à une réclamation délictuelle? - Le moyen de défense ne devrait-il pas aussi viser les cas où il n'existe pas d'entreprise criminelle commune? - La maxime est-elle sauvegardée par l'article premier de la *Negligence Act*, R.S.B.C. 1979, ch. 298?

6.10.1992

CORAM: The Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

Her Majesty The Queen

J. Thomas Eagan, for the appellant.

v. (22395)

Lyndon Paul Cooper (Crim.) (Nfld.)

Ernest L. Gittens, for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Offences - Defences - Whether Court of Appeal erred in its interpretation of *mens rea* necessary for the offence of murder within s. 229(a)(ii) of the *Criminal Code* - Whether Court of Appeal erred in holding that accused must have "continuing awareness" of his illegal act, as that interpretation eliminates the element of recklessness in s. 229(a)(ii).

Nature de la cause:

Droit criminel - Infractions - Moyens de défense - La Cour d'appel s'est-elle trompée dans son interprétation de la *mens rea* nécessaire pour l'infraction de meurtre prévue à l'art. 229a)(ii) du *Code criminel*? - Est-ce à tort que la Cour d'appel a conclu que l'accusé doit avoir une «conscience continue» de son acte illégal, étant donné que cette interprétation écarte l'élément d'indifférence énoncé à l'art. 229a)(ii)?

7.10.1992

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory and McLachlin JJ.

George Ernest Hunt

v. (22637)

**Lac D'Amiante du Québec Ltée, formerly known
as Lake Asbestos Company Ltd. et al. (B.C.)**

J.J. Camp, Q.C., David Church and Steven Antle,
for the appellant.

Michel Hêlie, for the intervener the A.G. of Ontario.

Jack Giles, Q.C. and Robert J. McDonnell, for the
respondents Asbestos Corp. Ltd., Atlas Turner Inc.,
Bell Asbestos Mines Ltd.

W.S. Berardino, Q.C., Avon Mersey and Michael
Sobkin, for the respondent Lac D'Amiante du
Québec Ltée.

Louis J. Zivot, for the respondent Quebec Asbestos
Mining Assoc.

Henry S. Brown, Q.C. and Richard B. Lindsay, for
the respondent JM Asbestos Inc.

Alain Gingras, pour l'intervenant le procureur
général du Québec.

John L. Finlay, for the respondent National Gypsum
Co.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Procedural law - Actions - Pre-trial procedure -
Production of documents - Conflict of laws - Doctrine
of comity - Constitutional law - Statutes -
Interpretation - Appellant (plaintiff) seeking
production of documents located in Quebec - Quebec
legislation prohibiting the sending out of province of
said documents - What effect does Quebec legislation
have on British Columbia action? - Whether British
Columbia courts can consider constitutionality of
Quebec legislation - Did Respondents make efforts in
good faith to comply with the *Rules of Court*? -
Business Concerns Records Act, L.R.Q. 1977, c.
D-12.

Nature de la cause:

Droit procédural - Actions - Procédure préparatoire
au procès - Production de documents - Droit
international privé - Doctrine de la courtoisie - Droit
constitutionnel - Lois - Interprétation - L'appelant
(demandeur) demande la production de documents
situés au Québec - La loi québécoise interdit l'envoi
de ces documents à l'extérieur de la province - Quel
est l'effet de la loi québécoise sur l'action intentée en
Colombie-Britannique? - Les tribunaux de la
Colombie-Britannique peuvent-ils étudier la
constitutionnalité de la loi québécoise? - Les
intimées ont-elles tenté de bonne foi de respecter les
Règles de pratique? - *Loi sur les dossiers
d'entreprise*, L.R.Q. 1977, ch. D-12.

8.10.1992

CORAM: The Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

Her Majesty The Queen

v. (22351)

K.G.B. (Crim.)(Ont.)

S. Casey Hill and Scott C. Hutchison, for the
appellant.

Keith E. Wright and Mary E. Misener, for the
respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Evidence - Prior inconsistent statements - Whether the Court of Appeal erred in law when it held that the learned trial Judge did not err in law in holding that the prior inconsistent statements of several witnesses could not be used as evidence of the facts alleged in the statements.

Nature de la cause:

Droit criminel - Preuve - Déclarations antérieures incompatibles - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit lorsqu'elle a conclu que le juge de première instance n'avait pas commis d'erreur de droit en affirmant que les déclarations antérieures incompatibles de plusieurs témoins ne pouvaient être utilisées comme preuve des faits contenus dans les déclarations.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning October 12, 1992.

ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 12 octobre 1992.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ NO. Numéro et nom de la cause</u>
12/10/92	Thanksgiving Day / Action de Grâce
13/10/92	21Paulette Giroux et al. c. Caisse populaire de Maniwaki, et al. (Qué.)(22608)
13/10/92	10Simcoe & Erie General Insurance Co. v. Reid Crowther & Partners Ltd. (Man.)(22372)
14/10/92	1Her Majesty The Queen v. Jeffrey George Ewert (Crim.)(B.C.)(22765)
14/10/92	7Sonia Jane Engel v. Kam-Ppelle Holdings Ltd. et al. (Sask.)(21970)
15/10/92	8Her Majesty The Queen v. Orval Stuart Finlay (Crim.)(Sask.)(22596)
16/10/92	14United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America, Local 579 v. Bradco Construction Ltd. (Nfld.)(22023)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

22608 PAULETTE GIROUX ET MARCEL MERCIER c. CAISSE POPULAIRE DE MANIWAKI ET ASSURANCE-VIE DESJARDINS

Droit commercial - Droit civil - Contrat - Assurance - Hypothèques - Preuve - Fardeau de preuve - Contrat d'assurance invalidité.

Le 16 août 1979, l'appelante, Madame Giroux, contractait un emprunt hypothécaire de l'intimée, la Caisse Populaire, en vue de l'achat d'une ferme. Au même moment, elle achetait une police d'assurance prévoyant le paiement des intérêts sur le capital dû sur le prêt en cas d'invalidité totale pendant la durée du prêt. La police d'assurance émise par l'intimée, l'Assurance-vie Desjardins Inc., définit les mots "invalidité totale" comme suit:

"L'incapacité absolue constatée par un médecin de se livrer à tout travail rémunérateur et d'exercer chacune des activités normales d'une personne du même âge à la suite d'une maladie ou d'un accident"

Le 31 mai 1981, alors que Madame Giroux plantait un arbuste, elle fut saisie d'une vive douleur lombaire. Cet accident fut porté à la connaissance de l'intimée, Assurance-vie Desjardins, en janvier 1983, qui elle a accepté d'indemniser l'appelante, Madame Giroux, entre le 31 mai 1981 et le 14 mars 1984. Par la suite, l'intimée, Assurance-vie Desjardins, a cessé de faire les versements d'intérêts.

L'intimée, la Caisse populaire, a poursuivi les appelants suite au défaut des appelants de respecter leurs engagements en vertu de l'acte hypothécaire. Les appelants ont poursuivi en garantie l'intimée, l'Assurance-vie Desjardins. La Cour supérieure a accueilli l'action de l'intimée, la Caisse populaire, qui a établi que les appelants étaient en défaut de faire les versements requis depuis le 30 septembre 1983. La Cour supérieure a rejeté la demande en garantie des appelants contre l'intimée Assurance-vie Desjardins.

Les appelants ont interjeté appel à la Cour d'appel du Québec qui a rejeté le pourvoi des appelants et rejeté la requête des appelants pour permission de présenter une preuve nouvelle.

Le 12 décembre 1991, la Cour suprême du Canada a accordé la demande d'autorisation d'appel sur une seule question:

1. Lorsque des paiements ont été faits en vertu d'un contrat d'assurance invalidité, l'assureur assume-t-il le fardeau de prouver que l'assurée ne souffre plus d'invalidité avant que les paiements puissent être discontinués?

Origine de la cause:	Québec
N° de greffe:	22608
Jugement de la Cour d'appel:	Le 19 septembre 1991
Avocats:	Les Appellants ne sont pas représentés Me Jean Trépanier pour l'intimée Caisse Populaire de Maniwaki
Mémoire des appelants:	30 pages

22608 PAULETTE GIROUX AND MARCEL MERCIER v. CAISSE POPULAIRE DE MANIWAKI AND ASSURANCE-VIE DESJARDINS

Commercial law - Civil law - Contracts - Insurance - Mortgages - Evidence - Burden of proof - Disability insurance contract.

On August 16, 1979 the appellant Mrs. Giroux obtained a mortgage from the respondent Caisse Populaire in order to purchase a farm. At the same time, she took out an insurance policy to cover the payment of interest on the capital owed on the mortgage in the event she became totally disabled during the term of the mortgage. The insurance policy issued by the respondent Assurance-vie Desjardins Inc. defined the words "total disability" as follows:

Complete inability, as the result of illness or accident and certified by a physician, to engage in any remunerative employment and carry on the ordinary activities of a person of the same age.

On May 31, 1981, as Mrs. Giroux was planting a shrub, she experienced a sharp lumbar pain. This was brought to the attention of the respondent, Assurance-vie Desjardins, in January, 1983. It agreed to compensate the appellant Mrs. Giroux, between May 31, 1981 and March 14, 1984, but made no interest payments thereafter.

The respondent Caisse Populaire sued the appellants when they failed to fulfil their obligations under the mortgage. The appellants brought an action against the respondent Assurance-vie Desjardins in warranty. The Superior Court allowed the action by the respondent Caisse Populaire, which had established that the appellants had not made the required payments since September 30, 1983. The Superior Court dismissed the appellants' action in warranty against the respondent Assurance-vie Desjardins.

The appellants appealed to the Quebec Court of Appeal, which dismissed their appeal and their motion for leave to submit new evidence.

On December 12, 1991 the Supreme Court of Canada granted the application for leave to appeal on one question:

1. When payments have been made under a disability contract, does the insurer assume the burden of showing that the insured is no longer suffering from the disability before the payments can be discontinued?

Origin of case:	Quebec
File No.:	22608
Court of Appeal judgment:	September 19, 1991
Counsel:	Appellants appearing on their own behalf Jean Trépanier for the respondent Caisse Populaire de Maniwaki
Appellants' factum:	30 pages

22372 SIMCOE & ERIE GENERAL INSURANCE COMPANY v. REID CROWTHER & PARTNERS LIMITED

Commercial law - Insurance - Contracts - Negligence - Claim - Interpretation - Professional liability insurance - What constitutes the making of a claim? - Whether the Court of Appeal erred in interpreting a "claims made" professional liability insurance policy.

The Respondent was insured by the Appellant under a insurance policy for professional liability from October 1971, through to and including September 30, 1981. The policy was a "claims made" policy which rendered the Appellant liable to indemnify the Respondent when a claim was made within the policy period, regardless of when the loss occurred or was discovered. In June, 1974, the Respondent signed an agreement to provide engineering services for the construction of a sewage collection and water distribution system in the Town of Stonewall. The Town of Stonewall experienced many problems with the new system and in 1978 the Respondent agreed with the Town that the installation was improper and acknowledged its inadequate supervision of the contractor. The Respondent performed the remedial work. A claim for indemnity against the Appellant was settled and a release executed in January, 1981. The town continued to have problems with the system and on September 24, 1981, further damage to the 1974 project was discovered. In October, 1981, after the expiry of the policy, the Respondent contacted the broker through which it had obtained the insurance, who in turn requested that the Appellant reopen the above claim. The Respondent claimed indemnity from the Appellant for damages and loss which claim was dismissed at trial. The Court of Appeal of Manitoba allowed the appeal.

The following is the issue raised in this appeal:

1. The Court of Appeal erred in holding that, under the Appellant's policy of insurance, the liability of the insurer to indemnify for a claim made against the insured for known damage encompasses and included all later discovered damage, even if a claim is not made until after the expiry of the policy.

Origin of the case: Manitoba

File No. 22372

Judgment of the Court of Appeal: January 24, 1991

Counsel: Campbell, Marr for the Appellant
Fillmore & Riley for the Respondent

Factum of the Appellant: 24 pages

22372 SIMCOE & ERIE GENERAL INSURANCE COMPANY c. REID CROWTHER & PARTNERS LIMITED

Droit commercial - Assurance - Contrats - Négligence - Demande de règlement - Interprétation - Assurance responsabilité professionnelle - Quels sont les éléments d'une demande de règlement? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans l'interprétation d'une police d'assurance responsabilité professionnelle «contre les demandes de règlement»?

D'octobre 1971 au 30 septembre 1981 inclusivement, l'appelante assurait l'intimée en vertu d'une police d'assurance responsabilité professionnelle. Il s'agissait d'une police «contre les demandes de règlement» en vertu de laquelle l'appelante était tenue d'indemniser l'intimée lorsqu'une demande de règlement était présentée pendant la durée de la police, sans égard au moment où le risque se réalisait ou était découvert. En juin 1974, l'intimée a conclu une entente visant à fournir des services d'ingénierie pour la construction d'un réseau de collecte des eaux usées et de distribution d'eau dans la ville de Stonewall. Le nouveau réseau a causé de nombreuses difficultés à celle-ci, et en 1978, l'intimée a confirmé à la ville que les installations étaient défectueuses et que la supervision par l'entrepreneur avait été insuffisante. L'intimée a effectué le travail de réparation. Une demande d'indemnité contre l'appelante ayant été réglée, en janvier 1981, une quittance a été signée. Les difficultés éprouvées par la ville ont persisté et, le 24 septembre 1981, on a découvert des dommages supplémentaires au projet de 1974. En octobre 1981, après l'expiration de la police, l'intimée a communiqué avec le courtier auprès duquel elle avait souscrit l'assurance, et ce dernier a demandé à l'appelante de rouvrir la demande mentionnée ci-dessus. L'intimée a demandé une indemnité à l'appelante pour les dommages et la perte, laquelle réclamation a été rejetée en première instance. La Cour d'appel du Manitoba a accueilli l'appel.

Le présent appel soulève la question suivante :

1. La Cour d'appel a commis une erreur en concluant que, en vertu de la police d'assurance de l'appelante, l'obligation de l'assureur d'indemniser l'assuré à la suite d'une demande d'indemnisation présentée contre ce dernier relativement à des dommages connus incluait tous les dommages découverts subséquemment, bien que la demande ne soit présentée qu'après l'expiration de la police.

Origine : Manitoba

N° du greffe : 22372

Arrêt de la Cour d'appel: Le 24 janvier 1991

Avocats : Campbell, Marr pour l'appelante
Fillmore & Riley pour l'intimée

Mémoire de l'appelante : 24 pages

22765 HER MAJESTY THE QUEEN v. JEFFREY GEORGE EWERT

Criminal law - Trial - Evidence - Admissibility of statement - Whether Court of Appeal erred in law in finding that the trial judge erred in law in concluding that the statement made by the Respondent was voluntary.

The Respondent was convicted by a judge sitting alone of the attempted murder of Kimberly Rendall. He had been arrested and charged with that offence on July 10, 1984, and thereafter was placed in custody. The offence was alleged to have taken place on June 17, 1984.

The Respondent was charged, on August 11, 1984 with the first degree murder of Corrina Lea Makiev on May 8, 1984.

At the Rendall trial, the Respondent, by written admissions of fact, admitted to killing Makiev. The trial judge had to consider whether those admissions were admissible as evidence before him on the Rendall trial. He held that the evidence was admissible.

The Respondent appealed to the Court of Appeal for British Columbia which allowed the appeal, set aside the conviction and ordered a new trial.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 22765

Judgment of the Court of Appeal: November 15, 1991

Counsel: Elizabeth Bennett for the Appellant
Simon R.A. Buck for the Respondent

Factum of the Appellant: 40 pages

22765

SA MAJESTÉ LA REINE c. JEFFREY GEORGE EWERT

Droit criminel - Procès - Preuve - Admissibilité d'une déclaration - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que le juge du procès a conclu erronément en droit au caractère volontaire de la déclaration de l'intimé?

L'intimé a été déclaré coupable, par un juge seul, de tentative de meurtre contre la personne de Kimberly Rendall. Il a été arrêté et accusé relativement à cette infraction le 10 juillet 1984, date à partir de laquelle il a été détenu. L'infraction aurait été commise le 17 juin 1984.

Le 11 août 1984, l'intimé a été accusé du meurtre au premier degré de Corrina Lea Makiev, perpétré le 8 mai 1984.

Au cours du procès relatif à Rendall, l'intimé, par des aveux écrits sur une question de fait, a admis avoir tué Makiev. Le juge du procès a dû décider s'il pouvait admettre ces aveux en preuve au procès relatif à Rendall. Il a conclu à l'admissibilité de la preuve.

L'intimé en a appelé avec succès à la Cour d'appel de la Colombie-Britannique qui a infirmé la déclaration de culpabilité et ordonné un nouveau procès.

Origine :Colombie-Britannique

N° du greffe : 22765

Arrêt de la Cour d'appel:Le 15 novembre 1991

Avocats :Elizabeth Bennett pour l'appelante
Simon R.A. Buck pour l'intimé

Mémoire de l'appelant : 40 pages

21970 SONIA JANE ENGEL v. KAM-PELLE HOLDINGS LTD., YORK TAXI SERVICE LTD. AND ALLAN SALYN

Procedural law - Appeals - Remedies - Damages - Mitigation - Whether the Court of Appeal erred in law in intervening and interfering with the findings and conclusions of fact made by the trial judge - Whether the Court of Appeal erred in law in imposing a legal obligation upon the Appellant to undergo medical testing, contrary to the expert medical opinions and recommendations.

The Appellant injured her lower back as a result of a motor vehicle accident in 1982. She sued the Respondents, who admitted liability for her injuries. The sole issue at trial, accordingly, was the quantum of damages. At the time of the accident, the Appellant was 29 years of age. She and her husband operate a successful bakery as equal partners. The Appellant testified that she was unable to work more than five hours a day in the bakery, due to the pain she suffered from the back injury. Apart from her 'physical' work at the bakery, the Appellant maintained the accounts for the business and was involved in management decisions. The Appellant's ongoing problems led her physicians to conclude that she may be suffering from a displaced disk. This diagnosis could be confirmed by a myelogram test, which the Appellant refused to take, she being of the view that she would rather suffer the pain of the injury than risk surgery she felt might disable her. There was no evidence of the risk entailed in the myelogram, or in the possible surgery. There was medical evidence which supported her decision. The trial judge gave judgment for the Appellant. The Respondents appealed that portion of the award relating to loss of earning of capacity, which was assessed by the trial judge at \$109,000.00, to the Court of Appeal for Saskatchewan. The Court of Appeal allowed the appeal, and ordered a new trial.

The Appellant appeals, by leave on the following issues:

1. Whether the Court of Appeal erred in law in intervening and interfering with the findings and conclusions of fact made by the trial judge.
2. Whether the Court of Appeal erred in law in imposing a legal obligation upon the Appellant to endure medical testing, contrary to the expert medical opinions and recommendations.

Origin of the case:	Sask.
File No.:	21970
Judgment of the Court of Appeal:	February 6, 1990
Counsel:	Kenneth W. Wasylshen for the Appellant Elton R. Gritzfeld, Q.C. for the Respondents
Factum of the Appellant:	11 pp.

21970 SONIA JANE ENGEL c. KAM-PPELLE HOLDINGS LTD., YORK TAXISERVICE LTD. ET ALLAN SALYN

Droit de la procédure - Appels - Redressements - Dommages-intérêts - Atténuation - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en s'immiscant dans les conclusions de fait du juge de première instance? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en imposant à l'appelante une obligation juridique de subir des tests médicaux en dépit des opinions et recommandations des experts médicaux?

L'appelante a été blessée dans la région lombaire par suite d'un accident d'automobile survenu en 1982. Elle a poursuivi les intimés, qui se sont reconnus responsables de ses blessures. L'unique question en litige au procès était donc celle du montant des dommages-intérêts. Au moment de l'accident, l'appelante avait 29 ans. Son mari et elle exploitent en tant qu'associés à part égale une boulangerie rentable. L'appelante a témoigné ne pouvoir travailler plus de cinq heures par jour dans la boulangerie en raison de la douleur que lui causait sa blessure au dos. Outre son travail «physique» à la boulangerie, l'appelante s'occupait de la comptabilité de l'entreprise et participait à la gestion de celle-ci. Le caractère persistant des troubles de l'appelante a amené ses médecins à conclure qu'elle souffrait peut-être d'une hernie discale. Ce diagnostic pouvait être confirmé au moyen d'une myélographie, test auquel l'appelante a refusé de se soumettre parce que, à son avis, il valait mieux supporter la douleur occasionnée par la blessure que de subir une intervention chirurgicale qui risquerait de la rendre infirme. Aucune preuve n'a été produite concernant les risques inhérents à la myélographie ou à l'intervention chirurgicale éventuelle. Il existait cependant des preuves médicales justifiant la décision de l'appelante. Le juge de première instance a statué en faveur de cette dernière. Les intimés ont porté en appel devant la Cour d'appel de la Saskatchewan la somme adjugée au titre de la perte par l'appelante de la capacité de gagner sa vie, que le premier juge avait fixée à 109 000 \$. La Cour d'appel a accueilli cet appel et a ordonné la tenue d'un nouveau procès.

L'appel, formé par l'appelante avec l'autorisation de la Cour, soulève les questions suivantes:

1. La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en s'immiscant dans les conclusions de fait du juge de première instance?
2. La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en imposant à l'appelante une obligation juridique de subir des tests médicaux en dépit des opinions et recommandations des experts médicaux?

Origine :	Saskatchewan
N° du greffe :	21970
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 6 février 1990
Avocats :	Kenneth W. Wasylshen pour l'appelante Elton R. Gritzfeld, c.r., pour les intimés
Mémoire de l'appelante :	11 pages

22596 HER MAJESTY THE QUEEN v. ORVAL STUART FINLAY

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Offences - Interpretation - Respondent charged with storing firearms and ammunitions in a "careless manner" contrary to s. 86(2) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - Whether the Court of Appeal for Saskatchewan erred in ruling that s. 86(2) of the *Criminal Code* violated s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and was not saved by s. 1 of the *Charter*.

The Respondent was charged that on or about February 27, 1989, he did without lawful excuse store firearms and ammunition in a careless manner, contrary to s. 86(2) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46. Prior to trial, the Respondent made an application for a stay of proceedings, on the basis that s. 86(2) of the *Criminal Code* violated s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* in a manner that could not be justified under s. 1 of the *Charter*. The Respondent's application was allowed and a stay of proceedings was ordered. The Appellant's appeal to the Court of Queen's Bench was allowed and it was ordered that the matter proceed to trial. The Respondent appealed to the Court of Appeal for Saskatchewan which allowed the appeal and restored the stay of proceedings. The Appellant appeals to the Supreme Court of Canada by leave.

The following constitutional questions were stated by the Chief Justice:

1. Does section 86(2) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe or deny the right to life, liberty and security of the person, and the right not to be deprived of that right, except in accordance with the principles of fundamental justice, as guaranteed by section 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
2. If the answer to question 1 is yes, is the infringement of section 7 a reasonable limit that can be demonstrably justified under section 1 of the *Charter*.

Origin of the case: Sask.

File No.: 22596

Judgment of the Court of Appeal: May 22, 1991

Counsel: Graeme G. Mitchell and Thomson Irvine for the Appellant
Mark Brayford for the Respondent

Factum of the Appellant: 38 pp.

22596SA MAJESTÉ LA REINE c. ORVAL STUART FINLAY

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel- Infractions - Interprétation - L'intimé a été accusé d'avoir entreposé des armes à feu et des munitions d'une «manière négligente», contrairement au par. 86(2) du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46 - La Cour d'appel de la Saskatchewan a-t-elle commis une erreur en concluant que le par. 86(2) du *Code criminel* porte atteinte à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et qu'il n'est pas justifié en vertu de l'article premier de la *Charte*?

L'intimé a été accusé d'avoir, le ou vers le 27 février 1989, sans excuse légitime, entreposé des armes à feu et des munitions d'une manière négligente, contrairement au par. 86(2) du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46. Avant la tenue du procès, l'intimé a présenté une demande en suspension d'instance pour le motif que le par. 86(2) du *Code criminel* porte atteinte à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* d'une façon qui ne peut être justifiée en vertu de l'article premier de la *Charte*. La demande de l'intimé a été accueillie et une suspension d'instance a été ordonnée. La Cour du Banc de la Reine a accueilli l'appel de l'appelante et ordonné la tenue du procès. L'intimé a interjeté appel avec succès devant la Cour d'appel de la Saskatchewan qui a rétabli la suspension d'instance. L'appelante se pourvoit devant la Cour suprême du Canada sur autorisation.

Le Juge en chef a formulé les questions constitutionnelles suivantes :

1. Le paragraphe 86(2) du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, porte-t-il atteinte au droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne et à celui de ne se voir porter atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale, que garantit l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
2. Si la réponse à la première question est affirmative, l'atteinte à l'article 7 est-elle une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer en vertu de l'article premier de la *Charte*?

Origine :Sask.

N° du greffe : 22596

Arrêt de la Cour d'appel: Le 22 mai 1991

Avocats :Graeme G. Mitchell et Thomson Irvine pour l'appelante
Mark Brayford pour l'intimé

Mémoire de l'appelante : 38 pages

22023 UNITED BROTHERHOOD OF CARPENTERS AND JOINERS OF AMERICA, LOCAL 579 v. BRADCO CONSTRUCTION LIMITED

Labour law - Labour relations - Collective agreement - Interpretation - Collective agreement entered into between Appellant and Respondent providing that when the Appellant, on its own, or through an affiliated company, performs the kind of work covered by the collective agreement, the terms of the collective agreement would be applicable - Company affiliated with the Appellant winning contract to build building - Union taking grievance to arbitration and arbitrator, using extrinsic evidence in aid of his interpretation, finding that collective agreement had been breached - Did Court of Appeal improperly review decision of arbitrator? - Did Court of Appeal misconstrue the basis of the use of extrinsic evidence? - Did Court of Appeal err by imposing an unrealistic standard of interpretation of collective agreements and in restricting the use of interpretive aids.

The Appellant Union represents employees of the Respondent Bradco Construction Limited, which is affiliated with, and carries on business on the same premises as, N.D. Dobbin Limited, a non-unionized company. Both companies employ carpenters, and are involved in the construction business. The Respondent is a party to a collective agreement with the Appellant Union. The collective agreement, under the heading "Preservation of Work", provided, in s. 3.01, that when the Appellant, on its own, or through an affiliated company, performs the kind of work covered by the collective agreement, the terms of the collective agreement would be applicable to all such work. Dobbin Ltd. submitted an independent bid for, and won, the contract to build the Fine Arts Building at the Corner Brook campus of the University of Newfoundland. This contract required Dobbin Ltd. to employ carpenters. The Union grieved, claiming that there had been a breach of Clause 3 of the collective agreement with the Respondent Bradco.

The arbitrator found in favour of the Appellant Union. In his view, the collective agreement was ambiguous, and he was entitled therefore look to extrinsic evidence to resolve the ambiguity. He was of the view that the Respondent and Dobbin Ltd. engaged in the practice of "double breasting" whereby two companies, one unionized and the other not, are controlled by the same persons, giving the owners a competitive edge in bidding on contracts. Disputes over this practice had caused a lengthy strike in the construction business, which was settled in 1976. The arbitrator considered the report which led to the settlement of the strike, and concluded that the Respondent was engaged in the practice of double breasting, and had breached the spirit and letter of Clause 3 of the collective agreement. The Respondent's subsequent application for review of the decision of the arbitrator was dismissed by the Supreme Court of Newfoundland, Trial Division. The Respondent appealed to the Court of Appeal of Newfoundland, which allowed its appeal, and set aside the decision of the arbitrator.

Origin of the case: Nfld.

File No.: 22023

Judgment of the Court of Appeal: March 7, 1990

Counsel: Randell J. Earle for the Appellant
Thomas R. Kendell for the Respondent

Factum of the Appellant: 34 pp.

**22023 FRATERNITÉ UNIE DES CHARPENTIERIS ET MENUISIERS D'AMÉRIQUE, SECTION LOCALE 579
c. BRADCO CONSTRUCTION LIMITED**

Droit du travail - Relations de travail - Convention collective - Interprétation - La convention collective conclue entre l'appelant et l'intimée prévoit que si, de son chef ou par l'entremise d'une compagnie affiliée, l'appelant effectue un travail régi par la convention collective, les modalités de celle-ci s'appliquent - La compagnie affiliée à l'appelant a obtenu le contrat de construction d'un immeuble - Le syndicat a référé un grief à l'arbitrage, et l'arbitre, qui a utilisé une preuve extrinsèque pour faciliter son interprétation, a conclu que la convention collective avait été violée - La Cour d'appel a-t-elle irrégulièrement révisé la décision de l'arbitre? - La Cour d'appel a-t-elle interprété erronément le fondement de l'utilisation d'une preuve extrinsèque? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en imposant une norme d'interprétation des conventions collectives irréaliste et en limitant le recours aux moyens d'interprétation?

Le syndicat appelant représente les employés de l'intimée Bradco Construction Limited qui exploite une entreprise au même endroit que N.D. Dobbin Limited, une compagnie non syndiquée à laquelle elle est affiliée. Les deux compagnies emploient des charpentiers et oeuvrent dans le domaine de la construction. L'intimée et le syndicat appelant sont parties à une convention collective. Sous la rubrique «Maintenance du travail», l'art. 3.01 de la convention collective prévoit que si, de son chef ou par l'entremise d'une compagnie affiliée, l'appelant effectue un travail régi par la convention collective, les modalités de celle-ci s'appliquent à ce travail. Dobbin Ltd. a déposé une soumission indépendante, qui a été acceptée, pour le contrat de construction du Fine Arts Building au campus Corner Brook de l'Université de Terre-Neuve. En vertu de ce contrat, Dobbin Ltd. devait employer des charpentiers. Le syndicat a déposé un grief pour le motif que la clause 3 de la convention collective liant l'intimée Bradco avait été violée.

L'arbitre a conclu en faveur du syndicat appelant. À son avis, la convention collective étant ambiguë, il avait le droit d'étudier la preuve extrinsèque, et c'est ce qu'il a fait, pour dissiper cette ambiguïté. Selon lui, l'intimée et Dobbin Ltd. ont eu recours à la pratique du «double volet» par laquelle deux compagnies, dont l'une est syndiquée, sont dirigées par les mêmes personnes, ce qui procure aux propriétaires un avantage concurrentiel lors de soumissions. En raison des conflits mettant en cause cette pratique, l'entreprise de la construction a connu une longue grève qui a été réglée en 1976. Après avoir étudié le rapport ayant conduit au règlement de la grève, l'arbitre a conclu que l'intimée avait eu recours à la pratique du double volet et avait violé l'esprit et la lettre de la clause 3 de la convention collective. La demande en révision de la décision de l'arbitre, présentée subséquemment par l'intimée, a été rejetée par la Cour suprême de Terre-Neuve, section de première instance. L'intimée a interjeté appel avec succès auprès de la Cour d'appel de Terre-Neuve qui a infirmé la décision de l'arbitre.

Origine :T.-N.

N° du greffe : 22023

Arrêt de la Cour d'appel: Le 7 mars 1990

Avocats :Randell J. Earle pour l'appelant
Thomas R. Kendell pour l'intimée

Mémoire de l'appelant : 34 pages

**SCHEDULE RE MOTIONS BEFORE
THE COURT****CALENDRIER DES REQUÊTES À LA
COUR**

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **October 5, 1992**

Service of motion : September 11, 1992
Filing of motion : September 17, 1992
Response : September 25, 1992

Motion day : **November 2, 1992**

Service of motion : October 9, 1992
Filing of motion : October 15, 1992
Response : October 23, 1992

Motion day : **December 7, 1992**

Service of motion : November 13, 1992
Filing of motion : November 19, 1992
Response : November 27, 1992

BEFORE A JUDGE OR THE REGISTRAR:

Pursuant to Rule 22 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, a motion before a judge or the Registrar must be filed not later than three clear days before the time of the hearing.

Please call (613) 996-8666 for further information.

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour:

Audience du: **5 octobre 1992**

Signification: 11 septembre 1992
Dépôt: 17 septembre 1992
Réponse : 25 septembre 1992

Audience du: **2 novembre 1992**

Signification: 9 octobre 1992
Dépôt: 15 octobre 1992
Réponse : 23 octobre 1992

Audience du: **7 décembre 1992**

Signification: 13 novembre 1992
Dépôt: 19 novembre 1992
Réponse : 27 novembre 1992

DEVANT UN JUGE OU LE REGISTRAIRE:

Conformément à l'article 22 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, une requête présentée devant un juge ou le registraire doit être déposée au moins trois jours francs avant la date d'audition.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler au (613) 996-8666.

REQUIREMENTS FOR FILING A CASE

PRÉALABLES EN MATIÈRE DE PRODUCTION

The next session of the Supreme Court of Canada commences on October 5, 1992.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within five months of the filing of the notice of appeal.*

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within two weeks of the date of service of the respondent's factum.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the October 1992 Session on August 11, 1992.

For appeals which fall under the provisions of the *Rules of the Supreme Court of Canada* prior to their amendment on June 19, 1991, please contact the Process Registry at (613) 996-8666 for information regarding the applicable time limits.

*Please note change from information given in Bulletin of June 26, 1992.

La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 5 octobre 1992.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appelant doit être déposé dans les cinq mois du dépôt de l'avis d'appel.*

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les deux semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

Le 11 août 1992, le registraire met au rôle de la session d'octobre 1992 tous les appels inscrits pour audition.

En ce qui concerne les délais applicables aux appels visés par les anciennes *Règles de la Cour suprême du Canada*, c'est-à-dire avant l'entrée en vigueur des modifications le 19 juin 1991, veuillez contacter le greffe au (613) 996 8666.

*Veuillez prendre note de la modification apportée au Bulletin du 26 juin 1992.

